

**No. 47629**

---

**Mexico  
and  
El Salvador**

**Agreement between the United Mexican States and the Republic of El Salvador on cooperation to combat drug trafficking and drug dependency. San Salvador, 14 July 1993**

**Entry into force:** *11 January 1995 by notification, in accordance with article IX*

**Authentic text:** *Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Mexico, 9 July 2010*

---

**Mexique  
et  
El Salvador**

**Accord entre les États-Unis du Mexique et la République d'El Salvador en matière de répression du trafic de stupéfiants et de lutte contre la toxicomanie. San Salvador, 14 juillet 1993**

**Entrée en vigueur :** *11 janvier 1995 par notification, conformément à l'article IX*

**Texte authentique :** *espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Mexique, 9 juillet 2010*

[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

**ACUERDO ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y LA REPUBLICA DE  
EL SALVADOR SOBRE COOPERACION PARA COMBATIR EL NARCOTRAFICO  
Y LA FARMACODEPENDENCIA**

Los Estados Unidos Mexicanos y la República de El Salvador (las partes),

Conscientes de la necesidad de proteger la vida y la salud de sus respectivos pueblos, de los graves efectos del narcotráfico y la farmacodependencia;

Aceptando que estas conductas deben atacarse en forma integral bajo cuatro grandes rubros: prevención y reducción de la demanda ilícita de estupefacientes y sustancias psicotrópicas, control de su oferta, supresión del tráfico ilícito, tratamiento y rehabilitación;

Reconociendo que los distintos aspectos del narcotráfico y la farmacodependencia amenazan la seguridad y los intereses esenciales de cada una de las partes;

Resueltos a brindarse mutuamente la cooperación necesaria para combatir efectivamente el narcotráfico y la farmacodependencia dadas sus características de fenómenos de naturaleza y alcances internacionales;

Alentados por el espíritu de las recomendaciones contenidas en el Plan Amplio y Multidisciplinario de Actividades Futuras en Materia de Fiscalización del Uso Indebido de Drogas (el Plan) adoptado en Viena, Austria, el 26 de junio de 1987; y

Animados por el objetivo de que la cooperación a la que se refiere el presente Acuerdo, complemente la que ambas Partes se brinden en cumplimiento de las obligaciones internacionales que asuman conforme a la Convención de las Naciones Unidas contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Sicotrópicas (la Convención), adoptada en Viena, Austria, el 20 de diciembre de 1988.

Han acordado lo siguiente:

## **ARTICULO I**

### **ALCANCE DEL ACUERDO**

1. El propósito del presente Acuerdo es promover la cooperación entre las Partes, a fin de que puedan combatir con mayor eficacia al narcotráfico y la farmacodependencia, fenómenos que trascienden las fronteras de ambas Partes.

Las Partes adoptarán las medidas necesarias en el cumplimiento de las obligaciones que hayan contraído en virtud del presente Acuerdo, comprendidas las de orden legislativo y administrativo, de conformidad con las disposiciones fundamentales de sus respectivos ordenamientos jurídicos internos.

2. Las Partes cumplirán sus obligaciones derivadas del presente Acuerdo conforme a los principios de autodeterminación, no intervención en asuntos internos, igualdad jurídica y respeto a la integridad territorial de los Estados.

3. Una Parte no ejercerá, en el territorio de la otra Parte, competencias ni funciones que correspondan a las autoridades de esta otra Parte por su derecho interno y soberanía.

## **ARTICULO II**

### **AMBITO DE COOPERACION**

Las Partes tomarán las medidas de cooperación necesarias para dar pleno efecto entre ambas y de la manera más eficaz, a las obligaciones que asuman conforme a la Convención y procurarán llevar a cabo dicha cooperación, en la medida de lo posible, conforme a los objetivos y recomendaciones del Plan.

La asignación y aplicación de recursos humanos, financieros y materiales necesarios para la ejecución de programas concretos, en materia de combate al narcotráfico y a la farmacodependencia, cuyas acciones se instrumentarán en un marco de corresponsabilidad, se definirán en cada caso por las Partes, en la medida de sus posibilidades presupuestales mediante un Memorandum de Entendimiento celebrado de conformidad con lo dispuesto por el Artículo V del presente Acuerdo.

Con apego a lo dispuesto por el Artículo I, la cooperación a que se refiere el presente Acuerdo procurará instrumentar programas en cada uno de los Estados, destinados a:

- a) reducir la demanda ilícita de estupefacientes y sustancias psicotrópicas, mediante actividades de prevención, tratamiento y conciencia pública;
- b) erradicar los cultivos ilícitos de estupefacientes y, en su caso, establecer programas de sustitución para el desarrollo de cultivos lícitos, previa consulta a las instituciones especializadas de las Partes para evitar el empleo de métodos que puedan tener algún impacto en la ecología y la salud de los habitantes o que puedan provocar reacciones adversas de los sectores organizados de dichas Partes;
- c) realizar actividades tendientes a frenar y perseguir el desarrollo de actividades relacionadas con el narcotráfico y la farmacodependencia;
- d) identificar y destruir laboratorios y demás instalaciones en donde se proceda a la elaboración ilícita de estupefacientes y sustancias psicotrópicas;
- e) reglamentar la producción, la importación, la exportación, el almacenamiento, la distribución y la venta de insumos, productos químicos, solventes y demás precursores químicos cuya utilización se desvíe a la elaboración ilícita de estupefacientes y sustancias psicotrópicas;

- f) establecer sistemas de intercambio de información en materia de combate al narcotráfico y la farmacodependencia, con absoluto respeto a la competencia de las autoridades nacionales;
- g) fortalecer las acciones de combate al narcotráfico y la farmacodependencia, mediante la asignación y aplicación de mayores recursos humanos, financieros y materiales, considerando las posibilidades presupuestales de cada una de las Partes;
- h) elaborar nuevos instrumentos legales que las Partes consideren convenientes para combatir, con mayor eficacia al narcotráfico y la farmacodependencia;
- i) intercambiar información respecto a qué insumos, productos químicos, solventes y otros productos de uso agropecuario o de salud humana son susceptibles de ser usados en la elaboración ilícita de estupefacientes y sustancias psicotrópicas; y
- j) en general, todas aquellas actividades que se consideren pertinentes, para alcanzar una mejor cooperación entre las Partes.

### **ARTICULO III**

#### **MECANISMO DE COOPERACION**

Para los efectos del Artículo II de este Acuerdo, las Partes convienen establecer un Comité México-El Salvador de Cooperación contra el narcotráfico y la farmacodependencia, el cual en adelante se denomina el Comité y será instalado a la mayor brevedad, a partir de la firma del presente Acuerdo.

## **ARTICULO IV**

### **INTEGRACION DEL COMITE MEXICO-EL SALVADOR DE COOPERACION**

1. El Comité estará integrado por las autoridades coordinadoras de las Partes, que serán tanto las operativas como las consultivas. Las autoridades operativas serán en el caso de los Estados Unidos Mexicanos, la Procuraduría General de la República, y en el caso de la República de El Salvador, la División Antinarco tráfico de la Policía Nacional Civil; las autoridades consultivas serán las Cancillerías de las Partes.

2. Las autoridades coordinadoras de ambas Partes podrán solicitar de las instituciones públicas y privadas de sus respectivos Estados, relacionadas por su actividad con la materia del presente Acuerdo, que presten la asesoría especializada y la asistencia técnica que de ellas se requiera.

## **ARTICULO V**

### **FUNCIONES DEL COMITE**

1. El Comité tendrá como función principal la de formular, por consenso de las autoridades coordinadoras de ambas Partes, recomendaciones a sus Gobiernos respecto a la manera más eficaz en que puedan prestarse cooperación, para dar pleno efecto a las obligaciones asumidas por el presente Acuerdo, conforme a la Convención y procurando alcanzar los objetivos que recomienda el Plan. Para tal propósito:

- a) cada autoridad coordinadora elevará recomendaciones del Comité a su respectivo Gobierno;

- b) para su ejecución, las recomendaciones del Comité requerirán la aprobación de los Gobiernos de las Partes, que se formalizarán por la vía diplomática en la forma de un Memorandum de Entendimiento. Cada Memorandum de Entendimiento se considerará anexo al presente Acuerdo; y
- c) cada Memorandum de Entendimiento deberá ser ejecutado por las autoridades coordinadoras operativas del Comité en sus respectivos Estados, con estricto apego a lo dispuesto en el Artículo I y de conformidad con la Convención.

2. En el desempeño de su función principal, el Comité llevará a cabo otras funciones complementarias para proveer en el ámbito del combate al narcotráfico y la farmacodependencia, la más eficaz aplicación de otros instrumentos convencionales de carácter bilateral, vigentes entre las Partes.

## **ARTICULO VI**

### **INFORMES DEL COMITE**

1. El Comité formulará anualmente un Informe sobre la aplicación del presente Acuerdo que será elevado al conocimiento de los Gobiernos de las Partes, en el que se de cuenta del estado de la cooperación entre las Partes sobre el combate al narcotráfico y la farmacodependencia.

2. Las Partes convienen en que los Informes Anuales a los que se refiere el presente Artículo, constituirán la base conjunta sobre la cual sus respectivos Gobiernos actuarán individual, bilateral y multilateralmente en materia de evaluación de los esfuerzos de las Partes contra el narcotráfico y la farmacodependencia, utilizando dichos informes frente a sus propias autoridades nacionales competentes, en su relación mutua y en los foros internacionales, especialmente los previstos por la Convención y recomendados por el Plan.

## **ARTICULO VII**

### **REUNIONES DEL COMITE**

El Comité se reunirá en el lugar y fecha que, por la vía diplomática, convengan las autoridades coordinadoras debiendo ser las Partes alternativamente sede de dichas reuniones.

Durante sus reuniones, el Comité aprobará sus informes, todas sus recomendaciones y decisiones por mutuo acuerdo de las autoridades coordinadoras.

## **ARTICULO VIII**

### **MEDIDAS UNILATERALES**

Las Partes se comprometen a sujetar al mecanismo de cooperación establecido en este Acuerdo y en forma previa, cualquier medida unilateral sobre esta materia que tenga o pueda tener efectos negativos para la otra Parte, dentro del espíritu de amistad y cooperación que rigen las relaciones entre ambas.

## **ARTICULO IX**

### **ENTRADA EN VIGOR**

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha en que los Gobiernos de las Partes se notifiquen, por la vía diplomática, que han cumplido con todos sus respectivos requisitos y procedimientos constitucionales.



**ARTICULO X**

**TERMINACION**

Cualquiera de las Partes podrá dar por terminado el presente Acuerdo, en todo momento, siempre y cuando medie previa notificación por escrito, por la vía diplomática. En dicho caso, el Acuerdo terminará a los noventa (90) días, después de la fecha de entrega de dicha notificación.

**ARTICULO XI**

**REVISION**

Las Partes podrán revisar las disposiciones del presente Acuerdo. Las modificaciones o enmiendas resultantes entrarán en vigor de conformidad con el Artículo IX.

Hecho en la Ciudad de San Salvador, República de El Salvador, a los catorce días del mes de julio de mil novecientos noventa y tres, en dos ejemplares originales en idioma español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

**POR EL GOBIERNO DE LOS  
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**



**FERNANDO SOLANA  
SECRETARIO DE RELACIONES  
EXTERIORES**

**POR EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA DE EL SALVADOR**



**JOSE MANUEL PACAS CASTRO  
MINISTRO DE RELACIONES  
EXTERIORES**

[TRANSLATION – TRADUCTION]

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED MEXICAN STATES AND THE  
REPUBLIC OF EL SALVADOR ON COOPERATION TO COMBAT  
DRUG TRAFFICKING AND DRUG DEPENDENCY

The United Mexican States and the Republic of El Salvador (the Parties),

Aware of the need to protect the life and health of their respective peoples against the grave effects of drug trafficking and drug dependency,

Accepting that these activities must be attacked in an integral manner under four broad headings: the prevention and reduction of the illicit demand for narcotic drugs and psychotropic substances; the control of supply; the suppression of illicit trafficking; and the treatment and rehabilitation,

Recognizing that the various aspects of drug trafficking and drug dependency threaten the security and fundamental interests of each Party,

Determined to afford each other the cooperation necessary to combat drug trafficking and drug dependency effectively, given the international scope and nature of these phenomena,

Encouraged by the spirit of the recommendations contained in the Comprehensive Multidisciplinary Outline of Future Activities in Drug Abuse Control (the Plan), adopted in Vienna, Austria, on 26 June 1987, and

Guided by the objective by virtue of which the cooperation referred to in this Agreement shall complement the cooperation which both Parties shall provide each other with, pursuant to their international obligations under the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances (the Convention), adopted in Vienna, Austria, on 20 December 1988,

Have agreed as follows:

*Article I. Scope of the Agreement*

1. The purpose of this Agreement is to promote cooperation between the Parties, in order that they may combat drug trafficking and drug dependency with greater effectiveness, these being phenomena that transcend the borders of both Parties.

The Parties shall take the measures necessary to fulfil the obligations that they have assumed under this Agreement, including measures of a legislative and administrative character, in accordance with the fundamental provisions of their respective domestic legal systems.

2. The Parties shall fulfil their obligations deriving from this Agreement in accordance with the principles of self-determination, non-intervention in internal affairs, legal equality and respect for the territorial integrity of States.

3. One Party shall not exercise in the territory of the other Party powers or functions that correspond to the authorities of this other Party under its domestic law and sovereignty.

### *Article II. Scope of cooperation*

The Parties shall adopt such cooperation measures deemed necessary to give full effect, between them and in the most effective manner, to the obligations that they have assumed under the Convention and shall endeavour to carry out such cooperation, to the extent possible, in accordance with the objectives and recommendations of the Plan.

The allocation and application of human, financial and material resources necessary for the implementation of specific programmes relating to combating drug trafficking and drug dependency, the actions of which shall be organised in a framework of co-responsibility, shall be defined in each case by the Parties, to the extent that their budgetary means permit, by means of a Memorandum of Understanding concluded in accordance with the provisions of Article V of this Agreement.

With reference to the provisions of Article I, the cooperation to which this Agreement refers shall seek to organise programmes in each of the States designed to:

- a) Reduce the illicit demand for narcotic drugs and psychotropic substances, by means of prevention, treatment and public awareness activities;
- b) Eradicate illicit crops of narcotic drugs and, as appropriate, establish substitution programmes for the development of licit crops, subject to prior consultation with the specialised institutions of the Parties in order to avoid the use of methods that could harm the environment and the health of the population, or which could provoke adverse reactions by the organised sectors of both Parties;
- c) Carry out activities likely to slow down drug trafficking and drug dependency, and pursue the development of activities related thereto;
- d) Identify and destroy laboratories and other installations used in the illicit production of narcotic drugs and psychotropic substances;
- e) Regulate the production, import, export, stocking, distribution and sale of inputs, chemical substances, solvents and other chemical precursors, the use of which is diverted to the illicit production of narcotic drugs and psychotropic substances;
- f) Establish systems for the exchange of information relating to the fight against drug trafficking and drug dependency, with absolute respect for the competency of the national authorities;
- g) Strengthen the actions to combat drug trafficking and drug dependency by means of the allocation and application of greater human, financial and material resources, taking into account the budgetary possibilities of each of the Parties;
- h) Develop new legal instruments which the Parties consider appropriate to combat drug trafficking and drug dependency more effectively;
- i) Exchange information with regard to what inputs, chemical substances, solvents and other products of use in farming or for human health are susceptible to being used in the illicit production of narcotic drugs and psychotropic substances;

j) In general, all those activities considered relevant in order to improve cooperation between the Parties.

### *Article III. Cooperation mechanism*

For the purposes of Article II of this Agreement, the Parties agree to establish a Mexico-El Salvador Committee for Cooperation against drug trafficking and drug dependency, which hereinafter shall be referred to as the Committee, and shall be set up as soon as possible following the signing of this Agreement.

### *Article IV. Composition of the Mexico-El Salvador Committee for Cooperation*

1. The Committee shall be made up of the coordinating authorities of the Parties, both operational and consultative. The operational authorities shall be, in the case of the United Mexican States, the Office of the Attorney-General of the Republic, and in the case of the Republic of El Salvador, the Anti-Narcotics Division of the National Civil Police; the consultative authorities shall be the Ministries of the Parties.

2. The coordinating authorities of both Parties may request of the public and private institutions of their respective States, which in their activities are connected to the subject matter of this Agreement, that they provide such expert advice and technical assistance as may be required of them.

### *Article V. Functions of the Committee*

1. As its principal function, the Committee shall formulate, by consensus of the coordinating authorities of both Parties, recommendations to their Governments with regard to the most effective way of engaging in cooperation in order to fulfil the obligations assumed under this Agreement, in accordance with the Convention and with a view to achieving the objectives which the Plan recommends. For this purpose:

a) Each coordinating authority shall submit recommendations of the Committee to its respective Government;

b) For their implementation, the Committee's recommendations shall require the approval of the Governments of the Parties, which shall be formalised through the diplomatic channel in the form of a Memorandum of Understanding. Each Memorandum of Understanding shall be considered an annex to this Agreement; and

c) Each Memorandum of Understanding shall be implemented by the operational coordinating authorities of the Committee in their respective States, in strict adherence to the provisions of Article I and in accordance with the Convention.

2. In fulfilling its principal function, the Committee shall carry out other complementary functions to provide, in the framework of the fight against drug trafficking and drug dependency, the most effective application of other conventional instruments of a bilateral nature, in force between the Parties.

*Article VI. Reports to the Committee*

1. Each year the Committee shall draw up a report on the application of this Agreement, which shall be submitted to the Governments of the Parties, and which shall report on the state of cooperation between the Parties concerning the fight against drug trafficking and drug dependency.

2. The Parties agree that the annual reports to which this Article refers shall constitute the joint basis upon which their respective Governments shall act individually, bilaterally and multilaterally with regard to the evaluation of the Parties' efforts against drug trafficking and drug dependency, using said reports before their own national competent authorities, in their mutual relations and in international forums, in particular those foreseen by the Convention and recommended by the Plan.

*Article VII. Meetings of the Committee*

The Committee shall meet at a place and date determined by the coordinating authorities through the diplomatic channel, the Parties alternately hosting said meetings.

During its meetings, the Committee shall approve its reports, all its recommendations and decisions by mutual agreement of the coordinating authorities.

*Article VIII. Unilateral measures*

The Parties undertake to subject to the cooperation mechanism established in this Agreement, in advance, any unilateral measure relating to this subject matter which has or could have negative repercussions for the other Party, within the spirit of friendship and cooperation that governs the relations between both Parties.

*Article IX. Entry into force*

This Agreement shall enter into force on the date on which the Governments of the Parties notify each other, through the diplomatic channel, of having fulfilled all their respective constitutional requirements and procedures.

*Article X. Termination*

Either Party may terminate this Agreement at any time, provided that it has given advance notice in writing, through the diplomatic channel. In that case, the Agreement shall cease ninety (90) days after the date of delivery of said notification.

*Article XI. Revision*

The Parties may review the provisions of this Agreement, and such revisions or amendments as may result shall enter into force in accordance with Article IX.

DONE at the city of San Salvador, Republic of El Salvador, on 14 July 1993, in two originals in the Spanish language, both texts being equally authentic.

For the Government of the United Mexican States:

FERNANDO SOLANA  
Minister of Foreign Affairs

For the Government of the Republic of El Salvador:

JOSÉ MANUEL PACAS CASTRO  
Minister of Foreign Affairs

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE ET LA RÉPUBLIQUE  
D'EL SALVADOR EN MATIÈRE DE RÉPRESSION DU TRAFIC DE  
STUPÉFIANTS ET DE LUTTE CONTRE LA TOXICOMANIE

Les États-Unis du Mexique et la République d'El Salvador (les Parties),

Conscients de la nécessité de protéger la vie et la santé de leurs peuples contre les effets graves du trafic de stupéfiants et de la toxicomanie,

Conscients du fait que ces agissements doivent être combattus de manière intégrale à travers quatre grandes catégories : prévention et réduction de la demande illicite de stupéfiants et de substances psychotropes; contrôle de l'offre; répression du trafic illicite; et traitement et réhabilitation,

Reconnaissant que les différents aspects du trafic de stupéfiants et de la toxicomanie menacent la sécurité et les intérêts fondamentaux de chacune des Parties,

Décidés à s'apporter mutuellement la coopération nécessaire pour lutter contre le trafic de stupéfiants et la toxicomanie, en raison de leurs caractéristiques en tant que phénomènes de nature et de portée internationales,

Encouragés par l'esprit des recommandations contenues dans le Schéma multidisciplinaire complet pour les activités futures de lutte contre l'abus des drogues (le Schéma), adopté à Vienne, en Autriche, le 26 juin 1987, et

Animés par l'idée que la coopération à laquelle se réfère le présent Accord complète celle que les deux Parties se prêtent conformément aux obligations internationales qu'elles assument conformément à la Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes (la Convention) du 20 décembre 1988,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier. Portée de l'Accord*

1. Le but du présent Accord est de promouvoir la coopération entre les Parties, afin qu'elles puissent lutter plus efficacement contre le trafic de stupéfiants et la toxicomanie, deux phénomènes qui s'étendent au-delà des frontières des deux Parties.

Les Parties adopteront les mesures nécessaires pour l'accomplissement de leurs obligations contractées dans le cadre du présent Accord, y compris celles d'ordre législatif et administratif, conformément aux dispositions fondamentales de leurs règlements juridiques internes.

2. Les Parties s'acquitteront des obligations qui leur incombent en vertu du présent Accord conformément aux principes de l'autodétermination, de la non-intervention dans les affaires intérieures, de l'égalité juridique et du respect de l'intégrité territoriale des États.

3. Une Partie n'exercera pas sur le territoire de l'autre des compétences et des fonctions qui relèvent exclusivement des autorités de cette autre Partie, conformément à son droit interne et à sa souveraineté nationale.

#### *Article II. Domaine de coopération*

Les Parties prendront les mesures de coopération nécessaires pour donner pleinement effet, entre elles et de la manière la plus efficace, aux obligations qui leur incombent en vertu des dispositions de la Convention susmentionnée et elles s'efforceront de mener à bien ladite coopération, dans la mesure du possible, conformément aux objectifs et aux recommandations du Schéma.

L'affectation et l'application des ressources humaines, financières et matérielles nécessaires pour l'exécution de programmes concrets en matière de lutte contre le trafic de stupéfiants et la toxicomanie, dont les actions seront mises en œuvre dans le cadre de la coresponsabilité, seront définies au cas par cas par les Parties, dans la mesure de leurs possibilités budgétaires, moyennant un Mémorandum d'Accord signé conformément aux dispositions de l'article V du présent Accord.

En vertu des dispositions de l'article I, la coopération à laquelle le présent Accord fait référence, s'efforcera de mettre en œuvre des programmes dans chacun des États, destinés à :

- a) Réduire la demande illicite de stupéfiants et de substances psychotropes, au travers d'activités de prévention, de traitement et de sensibilisation du public;
- b) Éradiquer les cultures illicites de stupéfiants et, le cas échéant, établir des programmes de substitution pour le développement de cultures licites, après avoir consulté les institutions spécialisées des deux Parties afin d'éviter l'utilisation de méthodes qui pourraient avoir un quelconque impact sur l'écologie et la santé des habitants ou qui pourraient provoquer des réactions indésirables des secteurs organisés de ces Parties;
- c) Réaliser des actions tendant à freiner et à entamer des poursuites contre le développement d'activités liées au trafic de stupéfiant et à la toxicomanie;
- d) Identifier et détruire les laboratoires et autres installations où sont fabriqués de manière illicite des stupéfiants et substances psychotropes;
- e) Réglementer la production, l'importation, l'exportation, le stockage, la distribution et la vente de fournitures, de produits chimiques, de solvants et autres précurseurs chimiques dont l'utilisation est détournée pour la fabrication illicite de stupéfiants et de substances psychotropes;
- f) Établir des systèmes d'échanges de renseignements en matière de lutte contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes, dans le respect absolu de la compétence des autorités nationales;
- g) Renforcer les mesures de lutte contre le trafic de stupéfiants et la toxicomanie, en y allouant davantage de ressources humaines, financières et matérielles, en tenant compte des possibilités budgétaires de chacune des Parties;
- h) Élaborer de nouveaux instruments juridiques que les Parties jugent pertinents pour lutter plus efficacement contre le trafic de stupéfiants et la toxicomanie;



i) Échanger des informations au sujet des intrants, produits chimiques, solvants et autres produits utilisés dans le domaine de l'agriculture ou de la santé humaine, susceptibles d'être utilisés dans la fabrication illicite de stupéfiants et de substances psychotropes; et

j) Mener, de manière générale, toutes les activités qui sont considérées comme pertinentes pour assurer une meilleure coopération entre les Parties.

### *Article III. Mécanisme de coopération*

Aux fins de l'article II du présent Accord, les Parties conviennent de créer un Comité Mexique-El Salvador de Coopération contre le trafic de drogue et la toxicomanie, ci-après dénommé (le Comité), qui sera installé dans les meilleurs délais, à partir de la signature du présent Accord.

### *Article IV. Composition du Comité Mexique-El Salvador de Coopération*

1. Le Comité sera composé des autorités coordonnatrices des Parties, qui seront aussi bien les autorités opérationnelles que consultatives. Les autorités opérationnelles seront, dans le cas des États-Unis du Mexique, l'office du Procureur général de la République, et dans le cas de la République d'El Salvador, la Division de lutte contre le trafic de stupéfiants de la Police civile nationale; les autorités consultatives seront les Ministères des relations extérieures des deux Parties.

2. Les autorités coordonnatrices des deux Parties pourront demander aux institutions publiques et privées de leurs États respectifs, dont les activités sont en rapport avec le sujet du présent Accord, de prodiguer des conseils spécialisés et d'apporter l'aide technique qui leur est demandée.

### *Article V. Fonctions du Comité*

1. Le Comité aura comme principale fonction la formulation, par consensus des autorités des deux Parties, de recommandations à leurs Gouvernements concernant la façon la plus efficace de coopérer pour donner plein effet aux obligations assumées dans le présent Accord, conformément à la Convention et en essayant d'atteindre les objectifs que recommande le Schéma. Dans ce but :

a) Chaque autorité coordinatrice transmet les recommandations du Comité à son Gouvernement respectif;

b) Pour leur exécution, les recommandations du Comité doivent être approuvées par les Gouvernements des Parties. Cette approbation sera officialisée par la voie diplomatique au travers d'un Mémorandum d'Accord. Chaque Mémorandum d'Accord sera considéré comme étant annexé au présent Accord; et

c) Chaque Mémorandum d'Accord devra être exécuté par les autorités coordonnatrices opérationnelles du Comité dans les États respectifs, dans le strict respect des dispositions de l'article I et conformément à la Convention.

2. Dans le cadre de sa fonction principale, le Comité mènera à bien d'autres fonctions complémentaires en vue de promouvoir, dans le domaine de la lutte contre le trafic de stupéfiants et la toxicomanie, l'application la plus efficace d'autres instruments conventionnels à caractère bilatéral en vigueur entre les Parties.

#### *Article VI. Rapports du Comité*

1. Le Comité formulera chaque année un rapport sur l'application du présent Accord, qui sera porté à la connaissance des Gouvernements des Parties, et dans lequel il sera rendu compte de l'état de la coopération entre les Parties en matière de lutte contre le trafic de drogues et la toxicomanie.

2. Les Parties conviennent que les rapports annuels visés au présent article forment la base conjointe sur laquelle leurs Gouvernements agissent individuellement, bilatéralement et multilatéralement en matière d'évaluation des efforts des Parties dans le contexte de la lutte contre le trafic de drogue et la toxicomanie, en utilisant ces rapports auprès de leurs propres autorités nationales compétentes, dans leurs relations mutuelles et dans les instances internationales, en particulier celles prévues par la Convention et recommandées par le Schéma.

#### *Article VII. Réunions du Comité*

Le Comité se réunira au lieu et à la date dont les autorités conviendront par la voie diplomatique. Les Parties seront alternativement le siège desdites réunions.

Pendant ses réunions, le Comité approuvera d'un commun accord tous les rapports, recommandations et décisions des autorités coordinatrices.

#### *Article VIII. Mesures unilatérales*

Les Parties s'engagent à soumettre au mécanisme de coopération mis en place dans le présent Accord, et à l'avance, toute action unilatérale dans ce domaine qui a ou peut avoir des effets négatifs pour l'autre Partie, dans l'esprit d'amitié et de coopération qui régit les relations entre les deux Parties.

#### *Article IX. Entrée en vigueur*

Le présent Accord entrera en vigueur à compter de la date à laquelle les Gouvernements des Parties se communiqueront par écrit, par la voie diplomatique, l'accomplissement de leurs formalités et procédures constitutionnelles respectives.

#### *Article X. Dénonciation*

L'une ou l'autre des Parties pourra mettre fin au présent Accord, à tout moment et à condition qu'il y ait eu préalable notification par écrit, par la voie diplomatique. Dans ce

cas, l'Accord prendra fin quatre-vingt-dix (90) jours après la date de remise de ladite notification.

*Article XI. Modification*

Les Parties pourront modifier les dispositions du présent Accord, et les modifications ou amendements en résultant entreront en vigueur conformément aux dispositions de l'article IX.

FAIT à San Salvador, République d'El Salvador, le 14 juillet 1993, en deux exemplaires originaux en langue espagnole, les deux textes faisant foi.

Pour le Gouvernement des États-Unis du Mexique :

FERNANDO SOLANA  
Le Ministre des affaires étrangères

Pour le Gouvernement de la République d'El Salvador :

JOSÉ MANUEL PACAS CASTRO  
Le Ministre des affaires étrangères